



甲年常年期第廿九主日

主曆二〇二六年十月十八日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 向上主歡唱

D 4/4

對經：

Bob Fabing, S.J.

譯詞：彭育申

1. 3 4 2 | 3-3 1 3 5 | 6-5 2 | 3--- | 0 4 3 2 6 |
向 上主歡 唱， 全 心 讚 頌 祂 的 名； 上 主 祂 真
5-1- | 2 3 4 3 | 2--- | 1. 3 4 2 | 3-3 1 3 5 | 6-
仁 慈， 至 聖 祂 聖 名。 向 上主歡 唱， 全 心 讚 頌
5 2 | 3--- | 0 4 3 2 6 | 5-1- | 4 3 2 1 | 1--- ||
祂 的 名； 上 主 祂 真 仁 慈， 至 聖 祂 聖 名。

詩節： 0 4 3 2 1 | 3--- | 0 4 3 2 1 | 1-7

一、 永恆全能 主， 請俯聽祢 子 民，

二、 我們讚美 祢。 祢救贖祢 子 民，

7 | 6 6 7 1 | 2-- 2 3 | 4 4 4 4 | 2 4 5- | 5--- ||

因 我們 朝拜祢， 向祢 高唱新歌，讚美祢。

我們 感謝祢； 我們 獻上讚頌 的禮品。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

四五，1，4~6

上主對祂的受傳者居魯士這樣說：——我牽著他的右手，使他征服他面前的列國，解除列王的武裝；我在祂面前開啟城門，使城門不再關閉——「為了我的僕人雅各伯，和我揀選的以色列的緣故，我指名召叫了你，我使你成為顯貴的，而你卻不認識我。我是上主，沒有能跟我相比的；我以外沒有別的神；雖然你還不認識我，我卻武裝了你，為使從日出到日落之地的人都知道：除我之外，再沒有別的神。我是上主，沒有能跟我相比的。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

中文明供聖體：每月第三主日 2:15-3:15 PM

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠九五

答：C 2/4

朱健仁曲

1. 3 | 5 5. | 5- | 6 3. 3 | 6 5 6 5 | 5- | 5
請 讚頌 上主 的 (光榮威能。

5. 6 | 1 1. | 1- | 2 6. 6 | 2 1 2 1 | 1- | 1 ||
請 讚頌 上主 的) 光榮威能。

領：

一、你們要向上主高唱新歌，普世大地要向上主詠唱。
在列邦中，傳述祂光榮；在萬民中，宣揚祂奇能。

二、因為上主偉大應受讚美；祂超越眾神，可敬可畏。
眾神皆屬虛幻，而上主創造了諸天。

三、各家各戶，讚頌上主光榮威能，請光耀上主的名號。
攜帶著祭品，進入祂的庭院。

四、穿戴聖潔的衣冠，叩拜上主；
普世大地，在祂前要戰兢，
向萬民宣佈「上主為王。」祂以正義公允審判萬邦。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書

一，1~5a

保祿和息耳瓦諾及弟茂德，寫信給在天主父及主耶穌基督內生活的、得撒洛尼人的教會：願恩寵與平安賜給你們！

我們常常為你們大家感謝天主，在祈禱時常記念你們；在天主和我們的父面前，不斷地記念你們因信德所作的一切，因愛德所受的勞苦，因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。天主所愛的弟兄姊妹們，我們知道你們是蒙召選的，因為我們把福音傳到你們那裡，不僅是用言語，而且也是藉著聖神和德能，以及充足的信心。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

領：你們應當時時警醒祈禱，
為使你們能安心站在人子面前。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

二二，15~21

那時候，法利塞人去商討怎樣在言談中設計陷害耶穌。他們派了自己的門徒和黑落德黨人到耶穌跟前說：「老師，我們知道祢是誠實的，按真理教導天主的道路，不顧忌任何人，因為祢不看人的情面。請告訴我們：祢的意見如何？納稅給凱撒，可以不可以？」耶穌看破他們的惡意，就說：「偽君子，你們為什麼要試探我呢？拿一個稅幣來給我看看！」他們便遞給祂一塊銀幣。耶穌向他們說：「這是誰的肖像和名號？」他們對祂說：「凱撒的。」耶穌便對他們說：「那麼，凱撒的就該歸還凱撒；天主的就該歸還天主。」——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：TAKE AND RECEIVE

Manuel Francisco, SJ

Take and receive, O Lord, my liberty,
Take all my will, my mind, my memory.
All things I hold, and all I own are Thine,
Thine was the gift, to Thee I all resign.

一切所有，由爾管理支配；唯命是從，聖意永不違背；
唯望吾主，恩賜聖寵聖愛，吾心已足，此外別無貪圖。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：萬王之王

C 4/4

詞：弗1、若6&7、默7&19 曲：張益滔

1 2 | 3 5 2 3 | 1 - - 2 3 | 4 6 5 2 3 | 2 - -
1. 日月 星辰光榮 祢， 高山 海洋讚美 祢，
2. 麥麵 餅成為聖 體， 葡萄 酒成為聖 血，
3 4 | 5 5 5 3 | i - - 1 2 | 3 5 2 3 | 1 - -
1. 風雨 雷電歌頌 祢， 火熱 冰霜稱揚 祢。
2. 每日 感恩祭獻 中， 傾流 祢無限恩 典。
1 2 | 3 5 2 3 | 1 - - 2 3 | 4 6 5 2 3 | 2 - -
1. 願光 榮都歸於 祢， 願天 地都朝拜 祢。
2. 領受 祢活水江 河， 渴慕 祢心得飽 足。
3 4 | 5 5 5 5 3 | i - - 5 5 | 6 i 7 i | 2 - - 2 - - ||
1. 願我 身心靈屬於 祢， 願萬 民都歸向 祢。
2. 信從 祢必能得永 生， 是光 榮得勝希 望。

對經：i 2 | 3 2 3 i | i 7 | 6 i 5 6 5 | 5 3 i 6 | 2 - -
祢是 萬王之王，祢是 全能者，我屈 膝向祢敬拜。
i 2 | 3 2 3 i | i 7 | 6 i 5 6 5 | 5 3 i i 2 | i - - - i - - ||
祢是萬王之王，祢是全能者，我屈膝向祢 敬 拜。

出堂曲：願主愛傳遍全世界

F 4/4

詞：林秀怡 曲：曾宏隆

3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 1 1 6 . 5 6 . 5 | 3 3 . 3 4 3
十 字 架 的 榮 耀 帶 來 真 理 與 平 安 滿 心 喜 樂 齊 攜 手
2 1 | 2 - - 3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 6 . 1 4 - |
走 向 前 願 那 宣 教 之 火 熊 熊 點 燃
3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||
願 主 愛 傳 遍 全 世 界。

1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - - 1 . 7 | 6 7 1 2
1、仰 望 主 恩 賜 生 命 的 泉 源 高 舉 主 的 聖 名
2、感 謝 主 悅 納 馨 香 的 祭 獻 朝 拜 主 的 聖 殿
2 3 1 | 2 - - 1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - -
1、直 到 永 遠 跟 隨 主 分 享 天 國 的 恩 典
2、聆 聽 聖 言 讚 美 主 奧 秘 寶 貴 的 體 血
6 . 7 | 1 . 7 1 . 2 3 . 2 3 . 1 | 5 - - ||
1、宣 揚 主 的 福 音 廣 傳 於 人 間。
2、祈 求 主 的 喜 訊 在 全 地 彰 顯。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為方濟會士彭保祿神父求主恩賜不朽的
榮冠，進入天主的福樂。

何月英追思王月瑛、王麗芬、黃秀秀、張道生、戴夏陽，
求主恩賜靈魂早升天國、享天鄉永福。

張茜凝率子、媳、孫為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親安郭素卿，求主賜天鄉永福。

林朝洪及其家人追思母親翁洪英，求主恩賜靈魂安息主懷、
永享天堂福樂。

張銘義帶領兒子求主恩賜彭保祿神父安息主懷、永享天福。

陳恆德夫婦、李偉中夫婦、吳啟利夫婦、童利孝夫婦、
崔錦榮夫婦為張彼得的姊妹張道生（聖名 Judy）
求安息主懷、永享天鄉福樂。

安家姊妹們為二姑媽安金錠求主賜安息主懷、天鄉永福。

呂純蓉為路學舒求靈魂早升天國、永享天國之樂。

呂純蓉為表姊徐芳蓉逝世週年，求靈魂永享天國之樂。

蔡萬裕、蔡冰芝率兒子、女兒追思蔡家香、劉綢娘等祖先
及親人們，求主賜他們天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、
五叔公蔡祥光、六叔公蔡祥道、叔婆鄒秀緞，
求主賜他們天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，
求主賜他們天鄉永福。

崔錦榮、王承舜率子文遠、女文君追思小姑姑崔素芬，
求安息永生。

童利孝、葛寧意追思崔素芬阿姨，求安息永生。

趙儒民率子女追思趙家祖先及所有趙家亡者靈魂，
求早日安息主懷、天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏐、李鑫源、鄭金坤賢、鄭國瑩、
楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、
林小嫻、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、
繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Randy Anderson、Anna L. Sun、
Sue Ottoson、陳大荈、張世鳳、孫祖洪、劉菲、曹依、
張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、姚裕華、徐小明、
朱錫芬、林翠珍、汪淑純、Steven Hum、陳弘、葉慶華。

為新亡者祈禱：彭保祿神父、鄭家快、甄桑倍、張道生、
安金錠、張晉霞、鄧麗霞、曾昭森、平啟媛、艾祖煌、
路學舒、崔素芬、徐永珍。

教 會 消 息 欄

教宗：在具體支持教會福傳使命上共融合一

(梵蒂岡新聞網) 在世界傳教節將於 10 月 18 日舉行前，教宗良十四世為第 100 屆世界傳教節發表的視頻訊息於 10 月 7 日公諸於世。這位親自在秘魯傳教多年的教宗，在這視頻中分享自身的經驗，包括他的修會聖召，以及他在秘魯得到的支持。懷著感激之情，教宗強調了世界傳教節的重要性。

回顧在秘魯的傳教工作

世界傳教節是由庇護十一世教宗所欽定，旨在於各堂區和各教區內促進對「傳教任務的偉大有更深入的理解」，激勵信友「為福傳事業熱切祈禱」，支持宗座傳教善會的工作。教宗指出，這宗旨也在他的生命中「結出果實」。

他說：「回顧我的年少時光，我會看到向莊稼主人的祈禱如何以極為奧妙的方式預備我的心靈去聽從主耶穌要我以奧斯定會傳教士的身分跟隨祂的召叫。此外，信友的

祈禱和奉獻也鼓勵並支持了我在秘魯的傳教工作，以及世界各地無數其他傳教士的工作。」

在傳教使命上共融合一

今年傳教節的主題「在基督內合一，在傳教中共融」令人想起教宗的牧職格言和聖洗聖事。因著洗禮，我們成為基督唯一奧體的肢體，並受到愛的激勵去為教會的偉大福傳使命做貢獻。

教宗重申他已在傳教節文告中發出的呼籲，請眾人慷慨地提供具體協助，好能將福音帶給最貧困、最需要的人。教宗說：「上主召叫我們如同一個大家庭那樣合作，在聖神的助祐下促使每個地方的每一個人都進入在基督內的信仰共融。」

在 中 國，海 門 主 教 獲 祝 聖

(梵蒂岡新聞網)「2026 年 10 月 15 日星期四舉行了依納爵·丁祖耀神父的晉牧禮，他於 2026 年 8 月 24 日獲聖父教宗任命為海門的主教（中國江蘇省），其候選資格在聖座與中華人民共和國臨時協議的框架下獲得批准。」聖座新聞室 10 月 15 日發表公告，作了上述表示。

丁祖耀主教 1986 年 8 月出生於江蘇省啟東。2001 年至 2004 年，他在（上海）佘山修院的江蘇分院學習。2004 年至 2011 年，他在北京天主教神哲學院攻讀神哲學，並取得學士學位。2011 年 10 月 27 日領受鐸品，成為海門教區的司鐸。2012 年至 2013 年，他擔任海門鎮的堂區主任司鐸，2013 年至 2017 年，在臨江擔任堂區主任司鐸，2017 年至 2023 年，在曹家鎮堂區履行其主任司鐸的職務。2023 年 2 月，他獲任命為南通青年東路堂區的主任司鐸，至今履行這項職務。

教宗寄語瓜達盧佩禧年：加強福傳使命

(梵蒂岡新聞網) 加強福傳使命，使「天主聖言的光照、聖事的慰藉、祈禱的扶持」傳遞給所有人，並且「願最需要的人永不缺乏愛德與友愛的援助」。這是教宗良十四世在一則由聖座國務卿帕羅林樞機署名的訊息中，托付給墨西哥信眾的使命。該訊息是在墨西哥城瓜達盧佩聖母聖殿祝聖 50 週年之際發出的，並於 10 月 12 日週一在該聖殿舉行的彌撒中被宣讀，這台彌撒也拉開了瓜達盧佩禧年的序幕。在禮儀慶典期間，人們還特別為教宗的健康祈禱。

與聖母瑪利亞同心合意

在這則寄發給墨西哥城總主教、墨西哥首席主教阿吉亞爾（Carlos Aguiar Retes）樞機，以及參加禮儀慶典的其他主教、司鐸和平信徒的訊息中，教宗表示願與眾人一同為聖殿的週年紀念獻上感恩，並邀請大家懷著感激與希望，在靈性上與「人們賴以生活的真天主之母」聖母瑪利亞同心合意，共同紀念這一週年。教宗還提到，基督信仰根基與墨西哥的歷史深深交織在一起。

阿吉亞爾樞機：圓滿履行使命

「我們有一位母親，她向我們揭示了那位我們賴以生活的真天主，她關懷我們，聆聽我們的懇求。今天我們齊聚於此，為此我們滿懷信賴地轉向她。若我們在聖神和瓜達盧佩聖母的幫助下全力以赴，我們便能圓滿地履行我們的使命，她正是為此而來到了我們的祖國。」阿吉亞爾樞機在彌撒講道中如此肯定到。樞機還向童貞瑪利亞懇求，為那些在此期間前往瓜達盧佩聖母聖殿朝聖的信友祈求禧年的恩典。樞機也感謝教宗良十四世頒賜禧年之恩，並將所有促成這座聖所建成的人，以及每個懷著信德和感激前來祈求聖母助佑的朝聖者，都托付於聖母的庇佑。

瓜達盧佩禧年

瓜達盧佩禧年由教宗通過聖座聖赦院頒布，以紀念瓜達盧佩聖母聖殿奉獻 50 週年，以及備受敬禮的瓜達盧佩聖母像於 1976 年 10 月 12 日遷移至聖殿 50 週年。2026 年 10 月 12 日也恰逢瓜達盧佩聖母像加冕 131 週年。

瓜達盧佩禧年將於 2027 年 10 月 12 日結束。根據聖座的准許，在此期間，信眾若懷著虔敬和懺悔的精神參觀瓜達盧佩聖母聖家、參與禮儀慶典，或在聖殿中潛心祈禱一段時間，即可為自己獲得全大赦，亦可將其轉讓給煉靈。要獲得全大赦，必須滿足教會規定的通常條件：辦告解、領聖體、誦唸《信經》，並按照教宗的意向祈禱。

佈告欄

十月：玫瑰聖母月

成人慕道班

每主日下午 1:30-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：聖神 講師：葛寧意
慕道班竭誠歡迎兄姊們來陪伴慕道友並一起聽課再慕道。

迎瓜達盧佩聖母回家

上主日：伍美美。

本主日：Michael & Maggie Lau.

下主日：余子英、蘇闊。

迎聖母回家

上主日：陳雲。

本主日：劉星、張苗苗。

下主日：陳緒軍、黃輝。

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二號教室上課。

聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週四 10 AM 至 12 PM

地點：聖母聖心會院。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM 地點：三、六號教室。

堂區消息

- **世界傳教節**：本堂今天為世界傳教節收第二次奉獻。
支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church
請註明：World Mission Sunday
- **教室櫥櫃大掃除**：請使用教室櫥櫃的各團體清理或整理各自的物品。若仍需繼續使用櫥櫃，請於 11 月 1 日或之前通知宗教教育辦公室，否則櫥櫃內的物品將被清理丟棄。
- **捐血活動**
美國紅十字會將於 11/1 上午八時至下午二時在本堂禮堂舉行捐血活動。
- **Together in Mission 2026: 這是愛的時刻**
本堂今年的籌款目標是 \$112,389.
目前認捐額：\$113,918.60
目前已付額：\$103,782.90
若您願意捐獻，請掃描二維碼或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。